

STUDENTS
常春藤
学生彩图版

常春藤·学生彩图版

THE

IVY PROJECT

凡尔纳科幻名著

海底两万里

JULES VERNE SCIENCE FICTION CLASSICS

ILLUSTRATED EDITION FOR STUDENTS

第1卷

《常春藤》编委会 编 与科幻大师一起踏上冒险之旅，在梦想国度一起探寻过去和未来



全国百佳图书出版单位

APARTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

STUDENTS
常春藤
学生彩图版

常春藤·学生彩图版

THE

IVY PROJECT

凡尔纳科幻名著

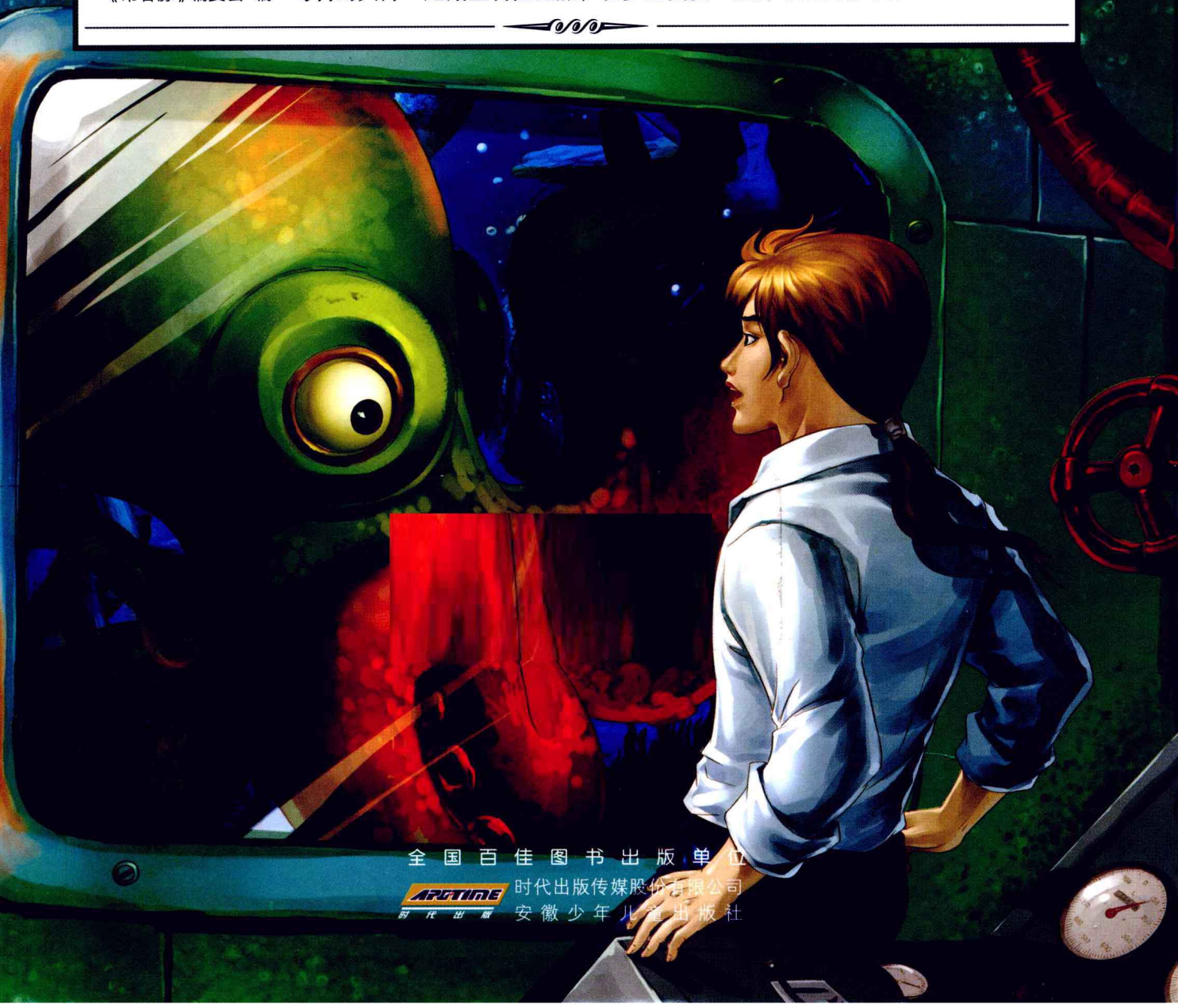
海底两万里

JULES VERNE SCIENCE FICTION CLASSICS

ILLUSTRATED EDITION FOR STUDENTS

第1卷

《常春藤》编委会 编 与科幻大师一起踏上冒险之旅，在梦想国度一起探寻过去和未来



全国百佳图书出版单位

APPTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



常春藤·学生彩图版

凡尔纳科幻名著

海底两万里



构建国际化的知识体系 呈现震撼人心的视觉盛宴

徜徉于五彩缤纷的世界，遨游在神秘的知识海洋。

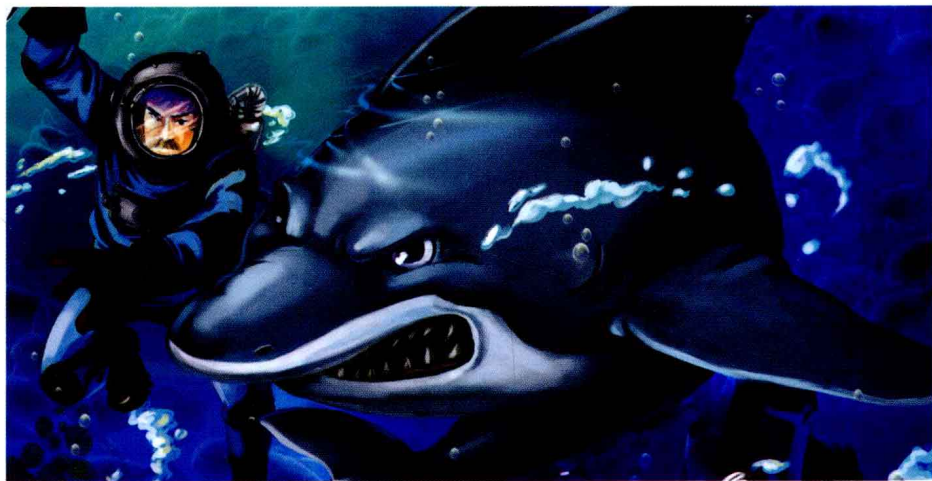
一起探索科学的奥秘，一同发现大自然的神奇。

在五千年的历程中，我们眺望远方——

向往神秘的地域、叹为观止的风景；

憧憬美丽的故事、明媚斑斓的阳光……

此刻，就从这里起步，满怀探索的激情，走向梦想！



ISBN 978-7-5397-5180-1



9 787539 751801 >

定价：69.00元（全三卷）

常春藤·学生彩图版

THE

IVY PROJECT

凡尔纳科幻名著

海底两万里

JULES VERNE SCIENCE FICTION CLASSICS

ILLUSTRATED EDITION FOR STUDENTS

《常春藤》编委会 编

第1卷



全国百佳图书出版单位

ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

凡尔纳科幻名著 / 《常春藤》编委会编. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2011.7

(常春藤: 学生彩图版)

ISBN 978-7-5397-5180-1

I. ①凡… II. ①常… III. ①科学幻想小说—小说集—法国—近代—缩写 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第118928号

常春藤

THE IVY PROJECT

· 学生彩图版 ·

凡尔纳科幻名著

Fan'erna Kehuan Mingzhu

策划人 王亚非
出版人 张克文
责任编辑 吴荣生 王笑非
傅 泉 唐 悦

出版发行 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse@yahoo.cn
(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)
市场营销部电话: (0551) 3533521 (办公室) 3533511 (传真)

印 制 北京汇林印务有限公司
开 本 889mm × 1194mm 1/16
印 张 18 印张
字 数 360 千字
版 次 2011 年 7 月第 1 版
印 次 2011 年 7 月第 1 次印刷
定 价 69.00 元 (全三卷) ISBN 978-7-5397-5180-1

◎如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换。

版权所有, 侵权必究

与科幻大师一起踏上冒险之旅，在梦想国度一起探寻过去和未来



前言 Foreword

世界是未知的

人们都渴望离开自己身处的平凡世界，前往神秘的未知国度。钟情于探险的人，或与年轻的海伦娜·坎贝尔追寻绿光一样，不断出发，远游异地，只为大自然那一瞬间的极致美丽；或像英国绅士福克，辗转奔波，最终发现自己绕地球转了整整一圈，回到了原点，而真正的幸福就在自己手中；或者上天入海，找寻曾经失落的家园……正如1884年教皇在接见儒勒·凡尔纳时曾说：“我并不是不知道您的作品的科学价值，但我最珍重的却是它们的纯洁、道德价值和精神力量。”

在过去的一个多世纪，凡尔纳的著作被翻译成了150余种文字，4000多个译本，受到世界各地读者的欢迎。根据联合国教科文组织的资料，儒勒·凡尔纳是世界上被翻译的作品最多的十大名家之一。

凡尔纳是一位勤奋的天才，他有着非凡的想象力、广博的知识与生动的写作笔法。《神秘岛》、《地心游记》、《海底两万里》、《格兰特船长的儿女》、《气球上的五星期》、《太阳系历险记》、《机器岛》……在这些举世闻名的科幻历险小说里，他用生动的笔法让我们身临其境，遨游于陆地、海洋、天空甚至宇宙之间。

从这些脍炙人口的小说里，我们甚至可以发现，他的文字几乎囊括了十八世纪欧洲的社会、经济、政治、科技等方方面面。在某种意义上说，他是一个超越了时代的存在。

时间证明了一切。儒勒·凡尔纳被称作“科学时代的预言家”，如今，他笔下所描绘的无数想象都成为了科学史上的现实。人们称赞他“既是科学家中的文学家，又是文学家中的科学家”。海底森林、海底煤矿、巨型章鱼、地心奇景……这些在当时看来天方夜谭的描绘如今都真实地出现在人们的面前，你还会觉得他仅仅是一个作家吗？

尽管儒勒·凡尔纳的作品里描绘的东西都是有科学依据的，但这位“科幻小说之父”却是个神秘主义者，在他的心里，世界永远是未知的、神秘的。或许只有未知，才会有永远的凡尔纳。





CONTENTS 目录

凡尔纳科幻名著·海底两万里



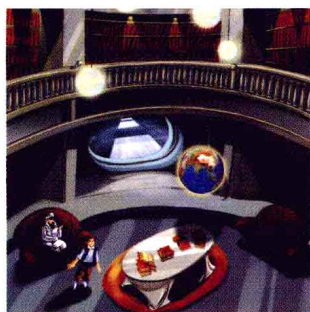
第一章

起航 / 8



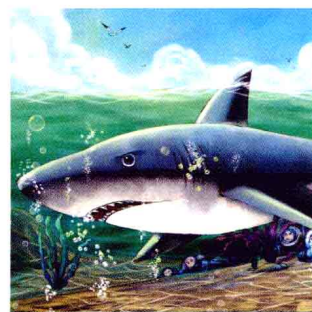
第二章

与怪物搏斗 / 11



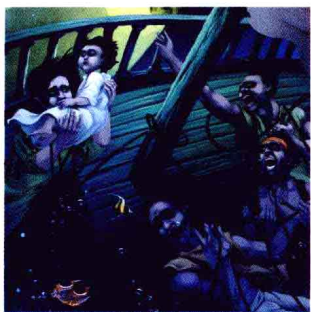
第三章

“诺第留斯”号 / 16



第四章

海底打猎 / 21



第五章

凶恶的海 / 30



第六章

陆地上的几天 / 35



第七章

灾难 / 40



第八章

海底世界 / 50



第九章

南极遇险 / 67



第十章

逃离 / 76





第1卷

海底两万里

Twenty Thousand Leagues under the Sea



第一章

起 航

Qihang

大海总是能带给人们无法想象的恐怖和惊奇！1866年，好些大船在海上碰见了一个庞然大物：一个很长的物体，它有时还发出磷光，不仅体积比鲸大得多，行动起来也比鲸快得多。

在1867年，人们又听说了一件新奇事件：1867年4月13日，海面风平浪静，“苏格兰”号在西经 $15^{\circ} 12'$ 、北纬 $45^{\circ} 37'$ 的海面上行驶着。下午4点16分，乘客们正在大厅中吃点心的时候，“苏格兰”号船尾，左舷机轮后面一点，似乎发生了轻微的撞击。这样小的撞击对于这条已经经过大风大浪的船来说不算什么！“船要沉了！船要沉了！”船舱管理员跑到甲板上大喊。

旅客们立刻慌了起来。船长安德森很快就使他们安静下来：“危险并不会发生。‘苏格兰’号的防水板分为七大间，大家完全可以放心！”

安德森船长安顿好旅客后，立即跑到舱底。他查出大量海水涌入第五间，且涌入速度很快，这说明漏洞很大。好在第五间里没有蒸汽炉，否则，炉火就要熄灭了。“苏格兰”号尽管机轮有一半浸在水里，但也必须继续行驶。船一上岸，马上来了很多工程师为它检查，情形让工程师们大吃一惊：4厘米厚的铁皮上出现一个巨大的规整等边三角形，锯齿形的伤痕也很整齐。更令人不可思议的是，它在经过如此猛烈的撞击以后，还可以全身而退，没有留给人们任何关于它弱点的证据。

作为巴黎自然博物馆的副教授，我刚结束了对美洲阿拉斯加的艰苦考察，本想在美国稍作休息，5月返回法国。可是，“苏格兰”号的意外让我的计划落空。对于这个怪物，我作了种种分析。抱着谨慎的态度，我始终没有明确发表自己的见解。因我以前在法国出版过一部书名为《海底的神秘》的著作，有





些人特意跑来问我对这件怪事的意见。出于无奈，我只好
在4月30日的《论坛报》上
表示了自己的意见。

我内心是承认这个
“怪物”存在的。一些比
较注重实际的人主张把这
个可怕的“怪物”清除，以保
障海上交通的安全。公众的
意见提出来后，美国率先发
表了声明，他们已经组织了一个清除“怪物”的远征队：一艘
高速度的二级战舰——“林肯”号，
准备近期驶出海面。可在人们准备追捕
它的时候，这个怪物却消失得没有了踪影。

这可难为了美国人全副武装的二级战舰。忽然，7月2日，旧金山轮船公司从加利福尼亚开往上海的一只轮船，3个星期前在太平洋北部的海面上，又看见了这个怪物。这消息引起了极大的骚动，大家要“林肯”号立即出发。在“林肯”号离开码头前的3个小时，我收到一封信，信是海军部长J.B.霍布森发给我的邀请函。接到信后，我立即接受了美国政府的邀请。

“康塞尔！”我大声地叫着我的仆人，他一直陪我四处旅行。这诚实的青年是比利时人，我很欣赏他，他对我也很好。他进来之后，我告诉他：“我们一会儿要搭‘林肯’号出发。”康塞尔把箱子整理好，跟着我走出了旅馆，很快便来到了停泊着“林肯”号的码头。接待的人领我们上船，法拉古船长和蔼地对我说：“欢迎您！教授，房间已经备好了。”我也报以会意的一笑。

我谢过船长的热情之后，便准备回到房间休息。我发现“林肯”号经过了特别的改装，它本是二级战舰，拥有强大的高压蒸汽机，在高达7个大气压的压力之下，它的速度可以接近每小时20海里，在那个时代可谓是首屈一指的了。

“开船！”法拉古船长喊。“林肯”号便庄严地起程了。



第二章

与怪物搏斗

Yu Guaiwu Bodou

法拉古船长相信这怪物的存在，发誓一定要从海上把怪物清除出去。船上的武器齐备，从手投的渔叉，到鸟枪的开花弹和用炮发射的铁箭，应有尽有。最妙的是船上还有渔叉手之王——尼德·兰。尼德·兰是加拿大人，大约40岁，他还没有碰见过敌手。可他并不相信怪物的存在。

我们出发3个星期后，船来到了离巴塔戈尼亚海岸30海里处，距麦哲伦海峡只有不到700海里了。用不了8天，“林肯”号便要在太平洋中行驶了。

船上的大多数人都有点儿头脑发热。当他们看见一头平常的长须鲸或者大头鲸的时候，就以为那是怪物，把船开了过去才发现是一场空欢喜。唯一睡得安稳的就是尼德·兰。船一直向西行驶，驶进太平洋的中部海域。离开这个怪物好像不愿意接近的大陆和海岛，这样机会也许会多些。

“林肯”号3个月来跑遍了太平洋北部的海面，虽然不惜浪费动力，没有一处不曾搜过，却什么也没有发现。因此，船上产生了另一种情绪，原来拥护远征的人变成了反对者。这样大海捞针般的搜索，耗尽了战士们的信心和耐心。

有人提出了返航的建议，船长没有采纳，让大家继续忍耐，3天后如果怪物还不出现，“林肯”号就驶向欧洲海岸。船长的许诺又给了水手们一些激情。大家把当做诱饵的食物挂在船后面吸引它的注意，甚至坐小船去周围搜索，还是一无所获。这位超级巨星就是不肯登场，把人们的胃口吊到了极致。

11月5日正午，此时船位于北纬 $31^{\circ} 15'$ 、东经 $136^{\circ} 42'$ 。一团团漆黑的乌云遮住了上弦的月亮。“林肯”号在大海平静的波涛中缓缓地行驶着。我站在船头，望向海面。全体船员也都在各处认真地观察着大海中的动静。军官们



借助望远镜，向远处搜索。忽然，尼德·兰的声音打破了宁静：“看啊，我们要寻找的东西就在我们的斜前方。”大家很快便拥到渔叉手身边。没错！就是它，船熄了火，靠惯性前进着。

离“林肯”号右舷370米左右，海面好像是被水底发出的光照亮了。这光并不是一般的磷光，是十分刺眼而诡异的光。发光的部分在海面上形成一个很长的巨型椭圆，圆心有一个炽热的焦点，放射出刺目的光芒，离焦点愈远，光度愈弱，最后完全消失。我们的船在船长熟练地指挥下，很快就脱离了发光体的中心。可是我们遗憾地发现，它已经轻松地追上来了。

我们既恐惧又紧张，这个带电的怪物大概想捉弄我们，它时而围着战舰游动，时而消失，幸运的是，它没有撞击我们，在距离我们6米的海上不动了。接着，它身上的光突然全部熄灭了。不久，它又出现在战舰的另一侧。大家一直等到天亮，每个人都在随时准备迎接战斗。天亮了，但浓厚的朝雾限制了我们的视野。8点，浓厚的雾气慢慢地散开了。突然，像昨晚那样，尼德·兰叫了起来。“我找到了，它在船左舷后面！”渔叉手大喊着。一座黑色的小山浮在战舰左边，这个动物游动时激起的白色泡沫，雪白耀眼，尾巴搅动的水波也足以让我们的船跟着颤抖。它大约76米长，宽度很难估量。当我观察这只奇怪动物的时候，突然间，两道水 and 气从它的鼻孔喷出来，直喷到几十米的高度，这使我肯定了它呼吸的方式。我最后做出结论：这个动物属于脊椎动物门，哺乳纲，唯一豚鱼亚纲，鱼类，鲸目。这时，船上人员等船长的命令等得不耐烦了。船长叫来了工程师请他增大火力，全速前进。“林肯”号在机轮的猛力推送下，向这怪物一直冲去，可怪物仅略作逃避的样子，不走远，一直保持着这样的距离。船长又喊道：“继续加大马力。”

战舰的马力已经开到了最大，“巧合”的是，那个怪物的速度跟我们一样。全体船员都咒骂眼前这只奇特的怪物，可怪物却对此不理不睬。法拉古船长气得又把工程师叫过来。“船是否在全速前进？”“是的，这已经是极限速度了。”“再增加。”但这条鲸也照着做了，多么激烈的追逐呀！有几次，我们接近它了。突然，尼德·兰大叫：“追上啦，追上啦！”他马上熟练地举起渔叉，准备投，却没想到那个聪明的东西钻到了水里。一直到中午，我们没有任何进展。这好像一场游戏，它是老鹰，我们和这艘战舰不过是小鸡。法拉古船





长决定动用大炮，于是摆上锥形炮弹，叫人发射出去，可并没打中。

“换名炮手！”
船长喊。一位老炮手摆好炮位，瞄了好一会儿。炮响了，船员们欢呼起来。炮弹虽然打中了动物，却从它圆圆的身上滑过去了。从未失手的老炮手愤怒地破口大骂：“这混蛋莫非穿着打不穿的盔甲？”

天黑了，波涛汹涌的海洋被阴影笼罩。晚上10点50分，一股强烈的电光又在战舰前面3海里的海面上亮起来。这个被怀疑是独角鲸的怪物终于停止了，船长把这当做了一次很好的机会。“林肯”号降低速度以免把怪物惊醒。离它370米左右的时候关了气门。船上没有一点儿声音。



距怪物不到30米了，它所发出的强光照得我们眼睛都花了。尼德·兰一手拉着帆索，一手挥动着锋利的渔叉。他和这动物距离不过6米，尼德·兰使尽全身力气，抛出他锋利无比的渔叉，相当精准，正好刺到了怪物身上，它身上的火光熄灭了，愤怒的它吐出两道巨大的水柱，冲刷着船上的甲板，正在观战的我和船上的一些其他东西一起从船栏杆旁被抛掷到海中去了。

夜色黑沉。“救命！”我喊着，两手拼命向“林肯”号方向划去。就在我的力气要用尽的一刻，我还是本能地叫了一声：“救命！”我要沉下去了！完了，海水一窝蜂地往我嘴里钻。突然，一只强有力的手把我托出水面，我又奇迹般地呼吸到新鲜的空气。我听到一个熟悉的声音：“如果先生不嫌弃，可以靠在我肩上游泳。”我一把抓住康塞尔的胳膊，像抓住了一根救命稻草。我们要想支撑到天亮，必须浮游8个小时，任何一个人大概都不可能做到。在1点钟的时候，我还是不行了，于是康塞尔一个人坚持着我们的求生之旅。我好几次听到他喊：“救命呀！救命呀！”我用心听，觉得似乎有人在回应康塞尔的求救。

是有人在回答！康塞尔使出全力，倚靠在我的一边肩膀上，而我则竭力克服着刚才发生的一次痉挛。他一直在呼喊求救，声音越来越微弱了。明显有人在回答他，而且回答的声音越来越近了。我由于体力不支，早已头昏目眩，冷得发抖。可是不久，我的身体碰到了个坚硬的物体，有人拉我上去，我慢慢恢复了正常的呼吸，神智也开始清醒。我看到的不是康塞尔，但立即认出是谁了。“尼德·兰！您也是在战舰被撞的时候被抛入海中的吗？”我喊道。“是的，教授，但情形比您好些，我几乎要站立在一个浮动的小岛上了。”

“一个小岛吗？”“或者更确切地说，是站在你的那只巨大的独角鲸上。我已经知道为什么我的渔叉碰在它表皮上就碰弯了。因为它是钢板做的！我们现在就在这个怪物上面，您看看吧！”我赶紧爬起来仔细察看。我用脚踢了踢它，它发出的却是金属的声音——它是一种人工制造的怪东西。我也不得不同意了他的说法，便问：“这个机器里面应该会有操作人员吧？”

“应该有，不过已经过去3个小时了，里面还没有一点儿动静。”话刚说完，这个巨大的救星突然开始运行起来。在我们身后，一块铁板突然开启，出来一个人怪叫了一声，又缩了进去。接下来出场的是8个彪形大汉，蒙着脸，很轻松地把我们抓进了船舱内。



“诺第留斯”号

Nuodiliusi Hao

铁板盖子在我们进去的一瞬间就关紧了，里面漆黑一片。我们正通过一架铁梯子往下走，我的同伴被壮汉押着，没有丝毫反抗能力。我们又进入了另一间黑暗的房间，壮汉们丢下我们就出去了。我开始用触觉探索现在的处境。我发现房间的四壁都是光滑而阴冷的铁皮，它宽3米，长是宽的两倍，而高度我们却没有探测出来，应该不会少于3米。突然，一阵强光照射进来，我们马上用手捂住眼睛。过了一会儿，我们慢慢适应了光线。

不久，两个人走进来。一个身材短小而躯体健壮，讲的是一种听不懂的话。第二个来人，我可以感受到他的理性和坚强。我沉稳多了，这或许是因为我潜意识里看到了我们的共性吧。他们的帽子是水獭皮做的，鞋子大概是海豹皮的，衣服的质地也很特殊。那个具有领导气质的高个子只是沉默地打量着我们。过了一会儿，他与同伴说了几句话，我完全听不懂他们的语言。我想，该是时候向他说清楚我们的情况了，于是我用法语介绍了自己。可他好像也听不懂我们的语言。“先生，给他说说我们的遭遇啊，或许他们碰巧会听懂几句。”康塞尔提醒了我。

于是，我用清晰的发音介绍了一遍，可是他们没有任何反应；于是，我又试着用英语说了一遍，但依然没有效果。此时，我已经黔驴技穷了。

康塞尔又一丝不苟地用德语说了一遍，结果大概只有他自己听得懂，实在没有任何效果。最后一次的尝试又失败了，这两个陌生人用我们听不懂的语言彼此交流了几句，就走开了，门又关起来了。

“这是没用的！”尼德·兰道，“你们没看见这些人有他们自己的语言吗？”